



CLASSIQUES
GARNIER

WASSERMAN (Michel), « Textes et documents cités », *Claudel Danse Japon*, p. 149-153

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4399-2.p.0149](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4399-2.p.0149)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2011. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

TEXTES ET DOCUMENTS CITÉS

L'HOMME ET SON DÉSIR, SOURCES MANUSCRITES

Manuscrit original, Rio, septembre 1917. Centre Jacques Petit, Université de Franche-Comté, Besançon
Maquette originale, Rio, 1918. Exemplaire n°VII, Bibliothèque Nationale de France, Paris

LA FEMME ET SON OMBRE, ÉDITIONS ORIGINALES

Première version, datée septembre 1922, Revue *Josei*, Tokyo, mars 1923, accompagnée de sa traduction japonaise par Yamanouchi Yoshio
Deuxième version, datée décembre 1922, Revue *Kaizô*, Tokyo, mars 1923, accompagnée de sa traduction japonaise par Yamanouchi Yoshio

OUVRAGES EN VOLUME

- ANTOINE, G., *Paul Claudel ou l'enfer du génie*, Robert Laffont, Paris 1988
Ballets Suédois dans l'art contemporain (Les), Éditions du Trianon, Paris 1931
BOIGNE, Ch. de, *Petits mémoires de l'Opéra*, Librairie nouvelle, Paris 1857
CLAUDEL, P., *Claudiel et l'Amérique II, Lettres de Paul Claudel à Agnes Meyer (1928-1929)*, Cahier canadien Claudel 6, Éditions de l'Université d'Ottawa, 1969
CLAUDEL, P., *Claudiel homme de théâtre. Correspondance avec Lugné-Poe*, Cahiers Paul Claudel V, Gallimard, Paris 1964
CLAUDEL, P., *Corona Benignitatis Anni Dei, N.R.F.*, Paris 1915
CLAUDEL, P., *Correspondance avec Francis Jammes et Gabriel Frizeau, 1897-1938*, Gallimard, Paris 1952
CLAUDEL, P., *Correspondance Paul Claudel-André Gide 1889-1926*, Gallimard, Paris 1949
CLAUDEL, P., *Correspondance Paul Claudel-Darius Milhaud 1912-1953, Cahiers Paul Claudel III*, Gallimard, Paris 1961
CLAUDEL, P., *Lettres de Paul Claudel à Élisabeth Sainte-Marie Perrin et à Audrey Parr, Cahiers Paul Claudel XIII*, Gallimard, Paris 1990

- CLAUDEL, P., *Livre sur la Chine*, L'Âge d'homme, Lausanne 1995
- CLAUDEL, P., *Mémoires improvisés*, Gallimard, Paris 1954
- CLAUDEL, P., *Oiseau noir dans le soleil levant (L)*, Éditions Excelsior, Paris 1927 et Gallimard, Paris 1929
- CLAUDEL, P., *Partage de Midi*, version de 1906 suivies de deux versions primitives inédites et de lettres, également inédites, à Ysé. Édition Gerald Antoine, Gallimard, Paris 1994
- CLAUDEL, P., *Un coup d'oeil sur l'âme japonaise, N.R.F.*, Paris 1923. Repris dans les deux éditions (Excelsior, Paris 1927 et Gallimard, Paris 1929) de *L'Oiseau noir dans le soleil levant* sous le titre « Un regard sur l'âme japonaise »
- COCTEAU, J., *Le rappel à l'ordre*, Stock, Paris 1926
- COLLAER, P., *Darius Milhaud*, Nederlandsche boekhandel, Anvers 1947
- COLLAER, P., *Correspondance avec des amis musiciens présentée et commentée par Robert Wangermée*, Éditions Mardaga, Wavre 1996
- Documents diplomatiques français, 1920, Tome I (10 janvier-18 mai), et II (19 mai-23 septembre)*, Ministère des Affaires étrangères, Commission de publication des documents diplomatiques français, Paris, Imprimerie Nationale, 1997
- FLOOD, Ch., *Pensée politique et imagination historique dans l'œuvre de Paul Claudel*, Annales littéraires de l'Université de Besançon, 1991
- FRANCIS, È. : *Un autre Claudel*, Grasset, Paris 1973
- GAUTIER, Th., *L'art dramatique en France depuis vingt-cinq ans*, Éditions Hetzel, Librairie Magnin, Blanchard et Compagnie, Paris 1859
- HÄGER, B., *Ballets suédois*, Jacques Damase et Denoël éditeurs, Paris 1989
- KAGAYAMA, N., *Aru onnagata no issbô - godaime Nakamura Fukusuke* (La vie d'un onnagata, Nakamura Fukusuke V), Tôkyô Sôgensha, Tokyo 1959
- KELLY, B. L., *Tradition and style in the works of Darius Milhaud 1912-1939*, Éditions Ashgate, Aldershot et Burlington, 2003
- LAMBERT, É., *Paul Claudel et la Revue Franco-Brésilienne*, Rio 1918
- LAMBERT, É., *La faillite de l'influence française au Brésil pendant la guerre*, Rio 1918
- MALLARMÉ (S.), *L'après-midi d'un faune*, Alphonse Derenne éditeur, Paris 1876
- MILHAUD, D., *Entretiens avec Claude Rostand*, Julliard, Paris 1952
- MILHAUD, D., *Études*, Éditions Claude Aveline, Paris 1927
- MILHAUD, D., *Notes sans musique*, Julliard, Paris 1949
- Milhaud, M. et D., Hoppenot, H. et H., *Conversation, Correspondance 1918-1974 complétée par des pages du Journal d'Hélène Hoppenot*, édition Marie-France Mousli, Gallimard, Paris 2005
- NÄSLUND, E., *Rolf de Maré, fondateur des Ballets Suédois, collectionneur d'art, créateur de musée*, traduction Etienne Clotuche, Actes Sud/Bokförlaget Langenskjöld, Arles et Stockholm 2008
- Programme des représentations du groupe* Hagoromo-kai, Compagnie Shôchiku, Tokyo, mars 1923
- RAYMOND, A., *An autobiography*, Éditions Tuttle, Rutland et Tokyo 1973
- RUBINSTEIN, A., *Mes longues années* (Tome III, *Ma jeune vieillesse*), Robert Laffont, Paris 1980
- SIEFFERT, R. et WASSERMAN, M., *Le Mythe des quarante-sept rônin*, Publications orientalistes de France, Paris 1981

ARTICLES

ÉTUDES ET CONTRIBUTIONS DIVERSES

- AUCLAIR, M., « Le fonds des AID à la Bibliothèque-musée de l'Opéra, histoire d'une collection », in *Les Archives internationales de la danse : 1931-1952*, sous la direction d'Inge Baxmann, Claire Rousier et Patrizia Veroli, Centre National de la Danse, Pantin 2006
- AUCLAIR, M., « Les sources sur les Ballets Suédois conservées à la Bibliothèque-musée de l'Opéra », *Fontes artis musicae, Journal of the International Association of Music Libraries, Archives and Documentation Centres, Middleton* 2007-4
- CLAUDEL, P., « Absent professionnel (L) », *Le Figaro*, 12 février 1938
- CLAUDEL, P., « À mon ami Edouard Hansen », *Claudiel diplomate, Cahiers Paul Claudel IV*, Gallimard, Paris 1963
- CLAUDEL, P., « Annonce faite à Marie de M. Paul Claudel au Théâtre allemand d'Hellerau (L) », *Comoedia*, 4 octobre 1913.
- CLAUDEL, P., « À propos de la publication de *Sainte Geneviève* », *Nihon Shijin (Le Poète japonais)*, mai 1923
- CLAUDEL, P., « Bounrakou », *L'Oiseau noir dans le soleil levant*, éditions Excelsior, Paris 1927 et Gallimard, Paris 1929
- CLAUDEL, P., « Cap Moule-à-Chique (Le) », *Le Figaro*, 5 mars 1938
- CLAUDEL, P., « Comment, au Brésil, nous fûmes ensevelis, moi, mon ambassade et un dictateur positiviste dans une explosion de siphons et d'apéritifs », *Paris-Soir*, 3 octobre 1936
- CLAUDEL, P., « Consolation à moi-même sur la mort d'un ami », 1934
- CLAUDEL, P., « Discours sur les Lettres françaises », *La Vie*, 1er décembre 1922
- CLAUDEL, P., « Drame et la Musique (Le) », *La Revue de Paris*, mai 1930
- CLAUDEL, P., « *Festin de la Sagesse* (Un essai d'adaptation du Nô japonais) (Le) », *La Revue de Paris*, 1^{er} juillet 1938
- CLAUDEL, P., « *Homme et son désir* (L) », *La Danse*, juin 1921 et *Le Gaulois*, 4 juin 1921
- CLAUDEL, P., « Interview par Frédéric Lefèvre sur le nô », *Les Nouvelles Littéraires*, 18 avril 1925
- CLAUDEL, P., « Interview par Frédéric Lefèvre sur le retour d'Amérique », *Les Nouvelles Littéraires*, 7 mai 1927
- CLAUDEL, P., « Lettres de Paul Claudel à Henri Hoppenot », présentation de Michel Lioure, *Bulletin de la Société Paul Claudel n° 131*, 3^e trimestre 1993
- CLAUDEL, P., « Nijinsky », *Positions et Propositions I*, 1928
- CLAUDEL, P., « Notes sur ma carrière économique », 19 janvier 1926
- CLAUDEL, P., « Onna to kage no butai sôchi ni tsuite » (Sur le décor de *La Femme et son ombre*), propos recueillis et traduits par Yamanouchi Yoshio, *Josei*, avril 1923
- CLAUDEL, P., « Poison wagnérien (Le) », *Le Figaro*, 26 mars 1938
- CLAUDEL, P., « Propos sur un spectacle de ballets », *Programme des Ballets de Roland Petit*, mai 1948
- CLAUDEL, P., « Six ans d'ambassade au Japon », 13 février 1927
- CLAUDEL, P., « Sur la danse », 22 mars 1952
- KABURAGI, K., « Onna to kage no butai sôchi » (Le décor de *La Femme et son ombre*), *Asahi Shimbun*, 28 mars 1923
- KAWAJIRI, S., « Onna to kage no jôen zengo » (Avant et après les représentations de *La Femme et son ombre*), *Nihon shijin* (Le Poète japonais), mai 1923
- KIMPARA, R., « *Kurôderu no Onna to kage -Teikoku Gekijo jôen hyôbanki-* » (*La Femme et son ombre* de Claudel - Recueil critique des représentations du Théâtre Impérial), *Gengo Bunka Ronsbû n° 23*, Université Tsukuba, 1982

- KINEYA, S., « *Onna to kage no sakkyoku ni oite* » (Sur la composition de *La Femme et son ombre*), *Nihon Shijin* (Le Poète japonais), mai 1923
- MILHAUD, D., « Lettres inédites de Darius Milhaud réunies et annotées par Frank Langlois », in *Portrait(s) de Darius Milhaud*, sous la direction de Myriam Chimènes et de Catherine Massip, Bibliothèque Nationale de France, Paris 1998
- NOAILLES, A. de, « Adieux aux Ballets Russes », *La Revue Musicale*, décembre 1930
- WATANABE, M., « Claudel et le nô », *Europe*, mars 1982
- YAMANOUCHI, Y., « Chibôke to tomo ni – Yamanouchi Yoshio shi ni kiku (3) : Kurôderu to no tsukiai » (Avec *Les Thibault* – un entretien avec M. Yamanouchi Yoshio (3) : mes relations avec Claudel), *Mainichi Shimbun*, 7 juin 1972
- YAMANOUCHI, Y., « Onna to kage zengo - kirokufû ni » (*La femme et son Ombre*, avant et après, approche documentaire), *Nichifutsu Bunka*, revue de collaboration culturelle franco-japonaise, n° 23, Tokyo, Maison franco-japonaise, mars 1968

AVANT-PREMIÈRES ET CRITIQUES DE SPECTACLES

- ACHARD, M., *Le Peuple*, 14 juin 1921
- ALLARD, R., *La Revue Universelle*, 1^{er} juillet 1921
- Asahi Shimbun*, 28 mars 1923
- BANÈS, A., *Le Figaro*, 9 juin 1921 et 11 janvier 1922
- BOISSY, G., *L'Intransigeant*, 11 janvier 1922
- BRILLANT, M., *Le Correspondant*, 25 juin 1921
- CATULLE-MENDÈS, J., *La Presse*, 11 juin 1921
- Chûgai Shôgyô Shimpô*, 28 mars 1923
- COEUROY, A., *Ère nouvelle (L')*, 11 janvier 1922
- Comoedia*, 3 juin 1921
- Cri de Paris (Le)*, 15 janvier 1922
- Dagens Nybeter*, 15 juillet 1921
- DUBECH, L., *Action Française*, 12 juin 1921
- Écho de Paris (L')*, 8 juin 1921
- Essais critiques*, 1^{er} août 1921
- Ève*, 4 juin 1921
- FRANCIS, È., *Cinéa*, 17 juin 1921
- HERMANT, A., *Le Temps*, 17 juin 1921
- Hôchi Shimbun*, 28 mars 1923
- Intransigeant (L')*, 9 juin 1921
- Journal*, 4 juin 1921
- Jiji Shimpô*, 29 mars 1923
- KODERA, Y., *Yomiuri Shimbun*, 28 mars 1923
- LALOY, L., *Comoedia*, 10 juin 1921
- LE FÈVRE, G., *Bonsoir*, 11 janvier 1922
- LÉTRAZ, J. de, *Le Clairon*, 2 juillet 1921
- MARSAN, E., *Paris-Journal*, 12 juin 1921
- MASAMUNE, H., « *Onna to kage wo hyôsu* » (Critique de *La Femme et son ombre*), *Jiji Shimpô*, 3 et 4 mars 1923
- MISHIMA, S. et KONDÔ, K., *Hagoromokai Gappyô* (Critique de la représentation du groupe *Hagoromo-kai* sous forme de dialogue), *Engei Gabô*, mai 1923
- MONTBORON, *Comoedia*, 10 juin 1921
- RIEU, M., *Comoedia*, 6 juin 1921
- Rire (Le)*, 23 juin 1921
- SAMAZEUILH, G., *La République*, 9 juin 1921

- SCIZE, P., *Bonsoir*, 9 juin 1921
Stockholms Tidningen, 9 juin 1921
 WALEFFE, M. de, *Paris-Midi*, 9 juin 1921
 WATELIN, L.-Ch., *Revue Hebdomadaire*, 13 août 1921
 YAMAGUCHI, R., « *Tôeikai to Hagoromokai no butai sôchi wo kichô to shita kôsetsu* » (Considérations sur les représentations des groupes *Tôei-kai* et *Hagoromo-kai* du point de vue du décor), *Engei Gabô*, mai 1923
 YANAGIZAWA, K., « *Kurôderu no shinbuyô, Ningen to sono yokujô* » (Le nouveau ballet de Claudel, *L'Homme et son désir*), *Asahi Shimbun*, 23 et 25 novembre 1921
 YOSHIDA, K., « *Tôeikai to Hagoromokai no butai sôchi* » (Le décor des représentations des groupes *Tôei-kai* et *Hagoromo-kai*), *Engei Gabô*, mai 1923

DIVERS

Japan Times, 16 février 1927

DOCUMENTS

ARCHIVES DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

- AE à CLAUDEL 1^{er} juin 1920, 9 septembre 1921
 AE à FLEURIAU, 13 mai 1920
 CLAUDEL à AE, 1917 (24 février, 6 mars, 28 mai, 22 août), 1918 (5 juillet), 1919 (10 novembre), 1920 (9 février, 15 mars, 30 mars), 1921 (20 décembre), 1922 (28 mars, 2 juin), 1923 (17 décembre)
 CLAUDEL à LEGER, 25 octobre 1923
 CONTY à AE, 14 octobre 1918
 FLEURIAU à AE, 18 mai 1920
Foreign Office à Ministère des Affaires étrangères du Brésil, 28 décembre 1916
 Note interne, Direction des Affaires politiques et commerciales, 1^{er} mars 1917

DIVERS

- CLAUDEL, P., « *L'Homme et la forêt – Observations générales* » (manuscrit, s.d. (1921), Musée de la Danse, Stockholm)
 MARÉ, R. de, Lettre à Darius Milhaud, 4 décembre 1920, Musée de la Danse, Stockholm
 MILHAUD, D., Lettre à Rolf de Maré, s.d. (1921), Musée de la Danse, Stockholm

PARTITION

- MILHAUD, D., *L'Homme et son désir*, op. 48 (1918), Poème plastique de Paul Claudel. Universal Édition, Vienne, Londres et New-York, 1996